

**Zeitschrift:** Pionier : Zeitschrift für die Übermittlungstruppen  
**Herausgeber:** Eidg. Verband der Übermittlungstruppen; Vereinigung Schweiz. Feld-  
Telegraphen-Offiziere und -Unteroffiziere  
**Band:** 31 (1958)  
**Heft:** 2  
  
**Rubrik:** Ordre du jour de l'Assemblée générale des Délégués 1958

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Bericht des Zentralmaterialverwalters

Infolge der bestandenen Materialsperre zu Beginn des Jahres mussten einige Sektionen auf die Durchführung von Verbindungsdiensten an verschiedenen Wintersportveranstaltungen verzichten. Dagegen konnte für militärische Übungen das Material weiterhin abgegeben werden. Die Lockerung der Materialsperre brachte bald wieder ein volles Mass von Bestellungen ein, die mit einigen Ausnahmen restlos erledigt werden konnten. Als Mittelpunkt der Veranstaltungen, neben den obligaten Funkwettbewerben, kam im Herbst als gesamtschweizerische Übung die Operation «Igel» zur Durchführung. In vermehrtem Masse kamen neben den zahlreichen Kleinfunkstationen wieder eine Anzahl Grossfunkstationen zum Einsatz. Einige nachstehend aufgeführte Zahlen geben einen Überblick des Übermittlungsmaterials, das erforderlich war für die Durchführung.

47 SE-101	6 SE-213	8 Empfänger E 627
9 SE-109	7 SE-300	8 Fernschreiber Stg.
10 SE-200	9 SE-402	15 Kleinschreiber ETK
44 SE-210	4 SE-403	6 Zentralen (Pi. u. TZ)

Für die übrigen zahlreichen Felddienstübungen und Veranstaltungen wurden von den Sektionen 211 (208) Materialbestellungen eingereicht. Infolge verspätetem Eingang einiger Bestellungen, konnte das Material nicht zum gewünschten Zeitpunkt abgegeben werden. Durch die Einhaltung der vorgeschriebenen Termine könnten viele Unannehmlichkeiten vermieden werden.

An den 228 durchgeführten Veranstaltungen wurde folgendes Material eingesetzt:

a) Tg.-Material		
3 (2) Tischzentralen	45 (35) Kleinschreiber ETK	
21 (10) Pionierzentralen	6 (16) Bauausrüstungen f. Gef.-Draht	
366 (228) Tf.-Apparate	45 (59) Bauausrüstungen f. Kabel	
5 (6) Fernschreibsta.Stg.	156 (89) km Feldkabel	
b) Fk.-Material		
113 (204) SE-100	90 (74) SE-201	
1065 (798) SE-101/102	27 (39) SE-210	
67 (114) SE-108/109	27 (21) SE-213	
37 (30) SE-200	5 (2) SE-400	
c) Bft.-Material		
25 gr. und kl. Trsp.-Körbe	996 Fussdepeschenhülsen	

Durch das grosse Entgegenkommen der Abt. für Uem.-Trp. konnte in der 2. Jahreshälfte jeder Sektion ein Empfänger E-627 leihweise auf unbestimmte Zeit abgegeben werden. Dadurch konnte einem grossen Wunsche der Sektionen nachgekommen werden.

Ich möchte meinen Bericht nicht schliessen, ohne allen Dienstabteilungen des EMD für das stete Entgegenkommen bestens zu danken. Ferner danke ich allen Sektionen für ihre Unterstützung und wünsche ihnen im neuen Jahre viel Erfolg.

Bern, 31. Dezember 1957

Der Zentralmaterialverwalter:  
*Adj. Uof. Dürsteler*

# Ordre du jour de l'Assemblée générale des Délégués 1958

du 2 mars 1958, à 0930 h au «Stadthof», Uster

Tenue: uniforme

## 1° Allocution du président central

## 2° Nomination du bureau de vote et détermination du nombre des votants selon art. 22 des statuts centraux

Le siège de la section sert de point de départ pour le calcul des frais de déplacement.

## 3° Adoption du procès-verbal de l'assemblée des délégués des 23/24 mars 1957 à Bienne

Ce procès-verbal a été expédié aux sections le 25 mai 1957. N'ayant donné lieu à aucune observation, il n'en sera pas fait lecture.

## 4° Adoption des rapports d'activité et des comptes, et décharge

- comité central pour 1957;
- «Pionier» pour 1957.

Les rapports d'activité et les comptes seront communiqués aux sections. Le rapport du C.C. a été publié dans le numéro de février du «Pionier».

## 5° Budget du C.C.; cotisation centrale 1958 et abonnement au «Pionier»

- Propositions du C.C.:
- cotisation centrale fr. 1.50;
  - abonnement au «Pionier» pour membres fr. 4.—;
  - abonnement au «Pionier» pour non-membres fr. 5.—.

## 6° Désignation de la section de révision pour 1958

## 7° Propositions

### a) du Comité central:

Augmentation de la cotisation centrale pour 1959.

**Motifs:** L'augmentation des tâches du C.C., ajoutée à la transformation progressive de l'activité générale exige des moyens financiers plus importants. La diminution du nombre des membres, elle aussi, rend cette mesure nécessaire. La base financière actuelle du C.C. ne lui permet plus de faire face aux dépenses courantes. La cotisation centrale ayant été fixée à fr. 1.50 en 1947, le C.C. propose de l'augmenter dès 1959 à fr. 2.—.

### b) des reviseurs des comptes:

Après examen des comptes de l'année 1957 et en raison des résultats de l'exercice financier, les sous-signés proposent à l'assemblée des délégués 1958:

Pour assainir la caisse centrale, qui est dans situation catastrophique, les mesures suivantes seront prises:

1. a) En 1958, les sections feront un versement unique de fr. 1.— par membre actif, accompagné d'une collecte faite auprès des membres non-payants.
  - b) Versement d'une somme à fixer, prise sur les manifestations en faveur de tierces personnes, qui auraient à supporter ce surplus.
2. Augmentation générale de la cotisation centrale de fr. —.50 au moins par membre cotisant.

**Motifs:** La fortune de la caisse centrale s'élève au 31 décembre 1957 à fr. 444.50. C'est catastrophique pour une société comme l'AFTT. Comment en sommes-nous là? Jusqu'ici les subventions fédérales étaient comptabilisées dans l'exercice, mais les ristournes aux sections exécutées en février suivant. Sans comptabilité transitoire, cela donnait une image fautive de la situation. En 1957, cette manière de faire a été justement abandonnée, de sorte que les subventions de 1956 et de 1957 ont été versées aux sections la même année. Sans cette opération, la caisse bouclerait avec un solde en caisse de fr. 3785.—, mais seulement dans les livres, puisqu'en février les versements épuiserait cette somme.

Les reviseurs sont d'avis que le C.C. ne doit pas capitaliser, mais une réserve minimum doit exister. Le C.C. doit pouvoir apporter quelque chose aux sections. Nous repoussons de ce fait résolument toute diminution des modestes dédommagements aux membres du C.C., des transports à l'assemblée des délégués et à la conférence des présidents, etc. N'oublions pas que le C.C. travaille bénévolement et sans rétribution et qu'exception faite d'affaires personnelles occasionnelles (???) les membres du C.C. fournissent un travail considérable qui mérite indiscutablement notre reconnaissance. Ces raisons incitent à penser que la caisse centrale pourrait même faire plus dans le domaine des allocations.

Dans les autres positions, le renchérissement de la vie ne permet pas de faire de grands abattements, si même d'aucuns sont possibles. Le C.C. doit donc s'efforcer de multiplier ses rentrées, ce qui devrait être possible dans un temps de haute conjoncture. Il nous est toutefois difficile d'imaginer comment la caisse centrale remplira ses engagements jusqu'à la rentrée des cotisations 1958.

En terminant, remarquons ce qui suit:

Bien que le nouveau caissier puisse apporter quelques améliorations à sa comptabilité, celle-ci a bonne figure.

En ce qui concerne les dépenses, il n'y a pas d'abattements à faire, en tout cas pas sur le compte de frais et allocations.

Pour pouvoir survivre, la caisse centrale doit disposer d'une réserve minime. C'est la raison de nos deux propositions, dont nous recommandons l'adoption. (D'autres sections feront év. de meilleures suggestions.)

La section de revision prochaine rapportera sur l'emploi de ces fonds. Nous comptons sur votre solidarité!

Les reviseurs de la section de Berne de l'AFTT  
sig. A. Merz sig. Ch. Luder

**Position du C.C.:** Sera exposée verbalement à l'assemblée des délégués.

#### c) de la section Zürcher Oberland/Uster:

1° La section Zürcher Oberland/Uster charge le C.C. de présenter à l'assemblée la proposition suivante:

Etude d'une nouvelle clé de répartition aux sections de la subvention fédérale, tenant compte particulièrement des points suivants:

- a) Le règlement actuel ne tient compte que des exercices en campagne; le nouveau règlement doit surtout financer les cours techniques.
- b) Le règlement doit prévoir une subvention pour des cours techniques brefs (2 soirs).
- c) Le nouveau règlement sera présenté aux sections avant la conférence des présidents. Celle-ci le mettra au point, de sorte qu'il puisse être soumis à l'assemblée des délégués 1959.

**Motifs** (fortement résumé, voir texte allemand): Les services des tr. trm. sont de plus en plus techniques et mécaniques, et l'élément manuel disparaît peu à peu. Il est indispensable de développer les cours techniques tenant compte de cette évolution. Jusqu'ici on formait surtout des radio-télégraphistes pour le trafic.

Aujourd'hui il n'est pas possible à une section AFTT d'obtenir tout le matériel le plus moderne pour un exercice en campagne. Il faut faire ceux-ci avec des moyens plus simples. C'est donc dans le domaine des cours techniques (par ex. 10 h. réparties sur 4—5 semaines) et conférences qu'il faut travailler.

Les avantages des cours sur les exercices en campagne sont les suivants: seul le cours permet d'apprendre à connaître le matériel; le déplacement de

matériel vaut la peine pour des cours durant des jours ou des semaines; l'affluence sera plus grande à des cours de 2—3 h. à la fois que pour les ex. en camp. qui ont lieu en fin de semaine; enfin on trouvera de bons instructeurs (év. civils) pour les cours techniques, et ils pourront apporter de précieux éléments d'intérêt.

**Position du C.C.:** La proposition est intéressante; les nouveaux cours techniques devraient avoir une durée minimum de 5 h. effectives; ils seraient subventionnés en fonction de leur efficacité. Le C.C. prendra contact avec le Service des Transmissions à ce propos.

1° La section Zürcher Oberland/Uster charge le C.C. d'étudier pour l'année 1959 le système de cours techniques suivant:

1. Les cours techniques, év. proposés par les sections, seront organisés par le C.C. Ils se feraient de la manière suivante:
  - a) On choisirait 2—3 sujets de cours.
  - b) Le C.C. organiserait des cours centraux, où chaque section enverrait 1—2 délégués. Ceux-ci seraient instruits de telle sorte qu'ils seraient ensuite susceptibles de traiter l'un des 2—3 sujets dans le cadre de leur section.
  - c) Les délégués instruits aux cours centraux organiseraient dans leur section les cours techniques sur les sujets traités et seraient responsables de leur succès.
2. Un arrangement serait fait avec le Service des Troupes de Transmission pour la mise à disposition du matériel d'instruction et d'exercice pour ces cours.

**Position du C.C.:** Le comité central a étudié ce problème déjà avant la proposition d'Uster et est entré en contact à ce sujet avec le Service des Trm.

## 8° Programme d'activité pour 1958

- a) **Journées des Tr. Trm. 1958 des 10/11 mai à Lucerne.**
- b) **Détermination sur l'exécution d'un exercice général en automne 1958.**  
**Position du C.C.:** La surcharge créée par les JTT 58 incitent le C.C. à proposer de renoncer à cet exercice en 1958.
- c) **Activité du secteur fil.**  
Orientation orale du chef tg.

## 9° Questions d'assurances

Proposition de Berne en 1957 pour placer les JTT et exercices en campagne sous l'assurance militaire.

## 10° Election complémentaire (nomination d'un président 1958/59)

## 11° In memoriam

Sgtm. Günther Eduard, 1891, membre passif, Zurich, décédé le 6 mai 1957  
Baumann Theophil, 1937, membre junior, Lenzbourg, décédé le 7 juillet 1957  
Pi. Gautschi Fritz, 1933, membre actif, Lenzbourg, décédé le 17 nov. 1957

## 12° Divers

Ordre du jour adopté à la séance du C.C. du 19 janvier 1958

Après la séance, repas en commun de tous les délégués et invités.

# Rapport d'activité du Comité central

Cette année fut celle des 30 ans de l'AFTT, comme aussi de ses sections de Berne et Bâle. A l'Assemblée des Délégués à Bienne, puis le 21 septembre à Worb — berceau de notre société — on fêta comme il se devait un anniversaire aussi important. A cette occasion les archives centrales reçurent les actes de naissance et de baptême de l'Association des Pioniers d'alors.

Le nombre des sections n'a pas changé. L'AFTT compte toujours 29 sections (dont 8 sections trm. de l'ASSO) et 1 sous-section.

## Activité du Comité central

Celui-ci s'est réuni 4 fois en séances plénières. Là, comme au cours des séances réduites et dans les contacts entre membres, les affaires de l'AFTT furent étudiées et mises au point.

La préparation des Journées des Tr. Trm. (JTT 58) a augmenté de manière la correspondance du secrétariat central, qui a expédié quelque 1200 lettres, sans parler des autres membres du comité. Les contacts avec les sections ont eu lieu, à l'assemblée des délégués, lors des rapports des chefs de trafic pigeons, radio, des chefs des gr. alarme, ainsi qu'à la conférence des présidents.

La question mise en discussion à Bienne, de soumettre les exercices en campagne et les concours de l'AFTT à l'assurance militaire fédérale a été étudiée. L'assurance militaire a refusé de couvrir d'autres manifestations que les JTT, de sorte qu'il nous faut conserver nos assurances pour couvrir les risques lors d'autres manifestations. L'étude de ce problème se poursuit dans une action concertée avec d'autres sociétés militaires intéressées au même but.

Au rapport des chefs des gr. pigeons on entendit un remarquable exposé de M. E. Gerber de Brenzikofen sur les soins et l'entraînement des pigeons voyageurs.

Au rapport des chefs radio, diverses modifications ont été apportées, dans l'intention d'animer le trafic et d'améliorer la discipline.

La conférence des présidents se préoccupa surtout les JTT 58 et discuta les questions brûlantes aujourd'hui, cours techniques, exercices communs, etc.

L'activité des groupes d'alarme s'est étendue et de nouveaux groupes se sont formés à Glaris, Meiringen et dans le Haut-Toggenbourg. Plusieurs groupes ont été engagés effectivement. Dans chaque cas il s'est avéré que les secours n'auraient pas pu être apportés en temps voulu sans l'aide de la tsf. Pour la première fois les chefs des gr. alarme se sont réunis pour un rapport qui fut un échange fructueux pour chacun. Le C.C. a décidé de créer la fonction de chef des groupes d'alarme. Elle a été attribuée au chef tg. cap. Schindler.

L'opération Hérisson des 28/29 septembre 1957 vit la collaboration de 25 sections avec 418 membres actifs et 80 juniors. Ce fut un plein succès.

Enfin un premier cours technique central fut organisé, traitant des MUF, du SE 222, ainsi que de secret et d'espionnage. Les participants inscrits étaient si nombreux qu'il fallut d'urgence organiser un second cours pour satisfaire les 200 inscriptions.

## Comptes et budget

Malgré ses efforts, le C.C. ne fut pas en mesure de rester toujours dans les limites fixées par le budget. Les besoins augmentent avec les activités; les ressources diminuent avec le recul des effectifs. Aussi le C.C. se voit-il obligé de demander une augmentation de cotisation de fr. 1.50 à 2.— pour 1959.

## Subvention fédérale

Inchangée cette année, elle a été répartie conformément aux instructions du Service de l'Instruction. (Voir tableau des pourcents dans le texte allemand.) Elle se répartit entre les sections, les assurances et certains frais du C.C.

## Assurances

Pas de changements dans les assurances accidents et responsabilité civile.

## Journées des Troupes de Transmission 1958

Les préparatifs ont été poursuivis méthodiquement en 1957. Les prescriptions générales et les règlements de concours ont été adoptés à Bienne, ainsi que l'idée de supprimer le secret de la taxation des concours.

Les travaux se poursuivent, et le choix des disciplines a pu se faire sur la base des inscriptions provisoires. Celles-ci se montent à 560 concurrents et 38 disciplines. Le C.C. et le C.O. espèrent voir encore augmenter ce nombre et surtout que toutes les sections seront représentées.

Le budget de la manifestation a été accepté par le C.C., malgré le petit déficit qu'il prévoit. Le soleil de Lucerne nous sera sans doute favorable.

## Affaires extérieures

Comme depuis des années, nos rapports avec le Service des Transmissions sont excellents, grâce à la sympathie entière et totale que nous accordent notre chef d'arme, le colonel divisionnaire Büttikofer et ses collaborateurs. Qu'ils soient ici remerciés pour la compréhension qu'ils apportent à nos demandes.

Ce nous est un plaisir de remercier la DG/PTT pour l'aide qu'elle nous a apportée lors de l'opération Hérisson.

Nos rapports ont été excellents avec toutes les autorités, et en tout particulier avec le Service des Transmissions de l'Aviation et DCA. Et nos relations amicales avec l'Association des Of. et Sof. du Tg. de campagne, avec l'ASSO et l'ASSCF se poursuivent comme avec toutes les sociétés militaires.

## Activités des sections

L'activité des sections a été comme toujours diverse et variée. Celle du réseau de base marque une baisse sensible; il reste à voir si les modifications prévues lors du dernier rapport amèneront cette hausse souhaitable dont ne bénéficient pour l'instant que les concours radio, dont le succès est grand.

Les gr. Av. et DCA sont toujours au nombre de 8; certains d'entre eux manifestent d'une activité réjouissante.

L'arrêt des cours tg. se fait sentir d'une manière regrettable.

Le nombre des cours techniques a plus que doublé. L'opération «Hérisson» exécutée par de nombreuses sections comme exercice en campagne selon règlement a fait monter appréciablement le nombre de ces derniers. Le tableau 1 que l'on trouvera dans le texte allemand montre bien les différentes formes d'activité des diverses sections. L'activité des groupes pigeons, bien qu'en croissance, pourrait heureusement se développer dans le cadre d'activité des sections mêmes.

## Contrôle des membres

Le tableau publié dans le texte allemand est édifiant. Les seuls membres dont le nombre s'accroît sont les vétérans, belle preuve de fidélité des «vieux», mais manifestation aussi d'un certain désintéressement des actifs et surtout des juniors. En 1958 les cours de morse vont diminuer, et avec eux le nombre des participants, qui forment la base de recrutement des juniors. Les perspectives d'avenir sont donc sombres, et les sections feront bien de prendre très à cœur le problème du recrutement dans leur secteur.

## « Pionier »

Détails techniques et comptes ont été communiqués aux sections.

C'est ici néanmoins le lieu de dire au rédacteur, l'app. Häusermann, nos remerciements pour toute l'activité pleine de dynamisme et d'originalité dont il fait preuve pour notre association.

Nous tenons à souligner ici les excellents termes dans lesquels nous sommes avec la maison Fachschriften-Verlag & Buchdruckerei AG. Zurich. C'est elle qui imprime notre organe et nous sommes heureux de la remercier pour toute l'amabilité qu'elle nous a témoignée à nouveau l'an dernier.

(Quant au fait que les articles en français sont rares, il faut en chercher la cause chez les membres romands qui n'envoient pas de copie au rédacteur. — Note du traducteur.)

En terminant il y a lieu de constater que malgré les difficultés inhérentes à tout travail volontaire, de bonne besogne a été exécutée. L'organisation des premiers cours techniques promet à l'AFTT le maintien d'une solide suprématie dans la formation et l'entraînement des troupes de transmission.

Nous attendons des joutes amicales de Lucerne une nouvelle impulsion de l'activité des sections.

Nous ne voudrions pas mettre un point final à ce rapport sans remercier tous les comités des sections et les membres « actifs » de toutes catégories pour le travail accompli.

Zurich, le 31 décembre 1957

Le président    Le secr. central  
*Cap. Stricker    Sgt Egli*

### Rapport du chef tg.

La suppression des cours tg. a ralenti l'activité des groupes tg. Seule l'opération Hérisson et quelques cours techniques ont marqué cette année.

Le C.C. s'efforce de concrétiser les efforts dans le secteur fil. Un cours central aura lieu en 1958, où les chefs tg. seront instruits de manière uniforme à l'emploi du matériel de service. Ils seront ainsi à même d'apporter quelque chose à leur groupe. L'activité dans le sens des téléscripteurs et ETK ouvre de nouveaux débouchés très séduisants.

Le chef tg.: *Cap. Schindler*

### Rapport du chef radio

La transformation de la technique de la radio dans le cadre des unités d'armée va influencer notre travail, par le fait de l'introduction de nouvelles stations et du développement de la spécialisation dans l'instruction.

Le 1<sup>er</sup> cours technique à Kloten sur les MUF et le SE 222 est un signe de la nouvelle évolution. Cette évolution ne doit pas faire mépriser le matériel connu. Aussi le réseau de base se maintiendra-t-il vivant. Grâce à la compréhension du Service des Transmissions, chaque section a été dotée d'un récepteur E-627. De nombreuses propositions et les conversations lors du rapport des chefs de trafic radio permettront d'intensifier et de vivifier le réseau de base.

Le record des concours a été dépassé, lorsque 73 stations ont tenté leur chance dans les 3 concours de 1957.

Signalons, nous aussi, l'opération Hérisson, qui malgré la grippe a été un succès; et d'autant plus méritoire que beaucoup de stations étaient réellement « sur pied de guerre » avec souvent même d'importantes télécommandes.

Je ne voudrais pas terminer ce rapport sans remercier chacun pour son activité.

Le chef radio: *Lt. Keller*

### Rapport du chef pigeons

Les gr. pigeons sont faibles, une action de propagande est nécessaire; les présidents de sections intéressés trouveront auprès du chef pigeons le matériel nécessaire à la propagande. Le rapport annuel a été l'occasion d'une intéressante conférence à laquelle de nombreux participants auraient dû assister. L'opération Hérisson et le 30<sup>e</sup> anniversaire de la section de Berne furent l'occasion de liaisons ailées. Malheureusement les ordres ne furent pas toujours suivis exactement. Néanmoins le résultat est manifestement positif.

Les inscriptions des gr. pi. sont particulièrement rares pour les JTT 58. Il est temps encore de se reprendre et de s'inscrire.

Les éleveurs se sont montrés cette année encore favorables à notre activité et ne l'ont pas fait sans frais. Merci à ces idéalistes.

Qu'on me permette en terminant une opinion personnelle sur l'utilité d'un service de pigeons voyageurs à l'époque de la bombe atomique. Le fait même que nous pouvons par nos oiseaux transmettre un croquis ou tout acte original nous différencie des autres services de transmission. Un seul message par pigeon voyageur, et cela jusqu'à mille kilomètres peut modifier selon les circonstances les plans d'attaque d'une armée entière. Le fait qu'un message peut sauver la vie à des centaines de gens justifie notre service. C'est dans cet esprit que nous travaillerons en 1958.

Le chef pigeons: *Pit Wiedmer*

### Rapport du chef des groupes d'alarme

Il y a dans nos 30 sections et sous-sections 24 gr. al. Trois engagements ont eu lieu en 1957: deux à l'Eiger, Thoune et Lucerne, un dans le Bisistal lors d'un incendie de forêts, Uri/Aldorf. L'efficacité de ces groupes a été soulignée avec force.

Un premier rapport des chefs de groupe a eu lieu avec succès, où de nombreux points ont été éclaircis.

### Rapport du chef de matériel

Le blocage du matériel en début de 1957 a obligé certaines sections à renoncer à des manifestations hivernales, en faveur de tiers. Pour tous les exercices militaires le matériel put être mis à disposition. Puis la possibilité revint d'obtenir des stations, et avec elle de nombreuses demandes qui purent être satisfaites, presque sans exceptions. L'opération Hérisson fit sortir des arsenaux 177 sta. grosses et petites (voir détail dans le texte allemand).

Le reste de l'année vit 211 demandes, dont quelques-unes ne purent aboutir par suite de demandes tardives. (Voir texte allemand les sta. distribuées).

La compréhension manifestée par le Service des Transmissions pour nos besoins aboutit à l'octroi pour un délai indéterminé des sta. E-627 à toutes les sections.

En terminant ce rapport, je voudrais remercier toutes les instances du DMF pour leur compréhension et toutes les sections de l'AFTT pour leur appui dans notre activité.

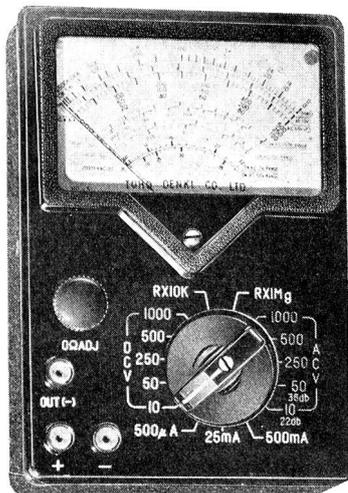
Le chef du matériel:  
*Adj. sof. Dürsteler*

## Verzeichnis der Verkehrs- und Sendeleiter

Sektion/Station	Verkehrsleiter-Fk.	Sendeleiter	Empfangs- rapporte an:	Tf. Nr. des Senders
Aarau	H. R. Graf, Unterdorf, Kölliken, (064) 3 70 40 (P)	K. Fischer, Signalstr. 7, Aarau, (064) 2 56 16	Sendeleiter	(064) 2 28 60
Baden	L. Wyss, Lindenstr. 1, Wettingen (056) 2 57 81 (P)	W. Lauster, Bahnhofstr. 97, Wettingen	Sendeleiter	
Basel	K. Dill, Bernerring 7, Basel, (061) 38 53 40 (P)	H. Lauenstein, Grenzacherweg 159, Riehen	VL-Fk.	
Bern		A. Heierle jun., Schwarzenburgstr. 2, Bern	Sendeleiter	
Biel				
Emmental	O. Zbinden, Alchenstorfstr., Wynigen BE (034) 3 33 61	O. Zbinden	VL-Fk.	
Genève	J. Rutz, 44, bd Tranchées, Genève (022) 24 78 76 (P), (022) 25 69 73 (G)	J. Rutz	VL-Fk.	
Glarus	A. Kindle, K.F.N. Netstal GL, (058) 5 22 06	A. Kindle	VL-Fk.	(058) 5 22 06
Langenthal	A. Schneider, Gabismatt 1, Langenthal (063) 2 35 10 (P)	A. Schneider	VL-Fk.	(063) 2 13 06
Lenzburg	K. Stadler, Schützenmatte 1134, Lenzburg (064) 8 16 42	H. Burgherr, Fildihaus, Dottikon AG (057) 7 35 89	Sendeleiter	(064) 8 17 89 (Schulhaus, Abw. Geiser)
Luzern	G. Schneider, Winkelriedstr. 46, Luzern (041) 2 02 51	J. Heeb, «Bernice», Horw, (041) 2 89 45 (Huber)	Sendeleiter	(041) 2 02 51
Mittelrheintal	E. Hutter, Kirchgasse, Widnau, (071) 7 27 38	A. Weibel, Rheinstrasse, Widnau	Sendeleiter	
Neuchâtel				
Olten	H. Staub, Kanalweg 13, Zofingen (062) 8 18 11 int. 373 (G)	vakant	vorläufig: W. Bracher, Friedensstr. 92, Olten	(062) 5 26 68 oder (062) 5 20 82
Olten/Zofingen	H. Staub, Kanalweg 13, Zofingen (062) 8 18 11 int. 373 (G)	H. Staub	Sendeleiter	(062) 8 15 24
Rüti/Rapperswil	H. Bühler, Talgartenstr. 14, Rüti ZH (051) 42 16 20 (G), (055) 4 32 47 (P)	W. Bosshard, Dorfstr. 13, Rüti ZH (051) 27 15 30 (G), (055) 4 33 38 (P)	Sendeleiter	
Schaffhausen	K. Schellhammer, Flurlingen ZH (053) 5 33 68	vakant	VL-Fk.	
Solothurn	W. Aeschlimann, Friedhofstr. 17, Grenchen (065) 8 70 21 (G), (065) 8 73 82 (P)	E. Schöni, Dorfackerstr. 167, Zuchwil	Sendeleiter	
Solothurn/Grenchen	W. Aeschlimann, Friedhofstr. 17, Grenchen (065) 8 70 21 (G), (065) 8 73 82 (P)	O. Schnyder, Kastelstr. 71, Grenchen	Sendeleiter	
Solothurn/ Welschenrohr	W. Aeschlimann, Friedhofstr. 17, Grenchen (065) 8 70 21 (G), (065) 8 73 82 (P)	R. Allemann, Hauptstrasse, Welschenrohr	Sendeleiter	
St. Gallen	O. Custer, Hebelstr. 16, St. Gallen/St. Georgen (071) 23 39 63	E. Lenggenhager, Wienerbergstr. 19, St. Gallen (071) 23 12 51	Sendeleiter	(071) 24 11 16
St. Galler Oberland/ Graubünden/Buchs	Ch. Schwendener, Grafstrasse, Buchs SG (085) 6 13 83 (G), (085) 6 19 04 (P)	Hs. Vetsch, Lims, Grabs SG	Sendeleiter	(085) 6 13 88
St. Galler Oberland/ Graubünden/Chur	Ch. Schwendener, Grafstrasse, Buchs SG (085) 6 13 83 (G), (085) 6 19 04 (P)	E. Forrer, Calandastr. 17, Chur	Sendeleiter	
St. Galler Oberland/ Graub./Samedan	Ch. Schwendener, Grafstrasse, Buchs SG (085) 6 13 83 (G), (085) 6 19 04 (P)	W. Cadient, Radiomonteur, Samedan	Sendeleiter	
Thun	F. Staub, Lindenweg 10, Thun	vakant	vorläufig: G. Hagnauer, Niesenstr. 23, Thun	
Thurgau/Arbon	M. Ita, Alemannenstr. 14, Arbon (071) 4 61 88 (G)	M. Ita	VL-Fk.	
Thurgau/Amriswil	M. Ita, Alemannenstr. 14, Arbon (071) 4 61 88 (G)	H. R. Schär, Amriswil	Sendeleiter	

Sektion/Station	Verkehrsleiter-Fk.	Sendeleiter	Empfangs- rapporte an:	Tf. Nr. des Senders
Thurgau/Frauenfeld	M. Ita, Alemannenstr. 14, Arbon (071) 4 61 88 (G)	H. Weder, Zürcherstr. 21, Frauenfeld	Sendeleiter	
Uri				
Uzwil	H. G. Ryser, Lindenhofweg 32, Wil SG (073) 6 42 12 (G)	H. Gemperle, Herrenhofstr., Niederuzwil SG (073) 6 42 12	Sendeleiter	
Uzwil/Flawil	H. G. Ryser, Lindenhofweg 32, Wil SG (073) 6 42 12 (G)	E. Pfändler, Rosenhügel, Flawil SG	Sendeleiter	
Vaudoise/Lausanne	J. Gros, Maupas 83, Lausanne	J. Gros	Sendeleiter	
Vaudoise/Morges	J. Gros, Maupas 83, Lausanne	M. Grandgirard, Les Combes s/Lonay	Sendeleiter	
Vaudoise/Yverdon	J. Gros, Maupas 83, Lausanne	A. Henni-Meystre, rue Henri-Correvon 5 Yverdon, (024) 2 41 01 (P)	Sendeleiter	
Winterthur	H. Altherr, Heiligbergstr. 28, Winterthur (052) 8 11 22 int. 3446 (G), (052) 2 57 66 (P)	A. Weber, Schaffhauserstr. 3, Winterthur	Sendeleiter	
Zug	W. Burkhalter, Aabachstr. 19, Zug (042) 4 32 95 (P)	H. Bucher, Neuhofstr. 11, Cham, (042) 6 18 77	Sendeleiter	(042) 4 04 60
Zürcher Oberland/ Uster	P. Wetzel, Bertastr. 2, Uster, (051) 97 07 79		Postfach 123 Uster	
Zürich				
Zürich/Thalwil	H. Gnepf, Fachstr. 42, Oberrieden (051) 92 07 99 (P), (051) 32 73 30 int. 2541 (G)	H. Gnepf	VL-Fk.	(051) 92 55 11
Zürichsee, rechtes Ufer	R. Domig, Ob. Heslibachstr. 82, Küsnacht ZH (051) 90 49 21	R. Domig	VL-Fk.	(051) 90 49 21

**Modell NP-5 Verkaufspreis Fr. 55.—**



**Erstklassiges Universal-Messinstrument in  
Taschenformat (9×13×4 cm)**

Unentbehrliches Werkzeug für den Radiofachmann, Elektriker,  
Techniker, Studenten, Lehrling, Amateur usw.

**Messbereiche:**

AC Volt	10, 50, 250, 500, 1000 V
DC Volt	10, 50, 250, 500, 1000 V
DC Strom	500 $\mu$ A, 25 mA, 500 mA
Widerstand	0—10 K $\Omega$ , 0—1 M $\Omega$ (2 Batt. 1,5 V)
Decibels	—20 à 0 à +36 db

**RADIO-MATÉRIEL S.A.**

Av. Ruchonnet 2 LAUSANNE (021) 22 96 55

**Drähte und Kabel**  
aller Art. für Licht- und Kraftanlagen,  
Motoren- und Apparatebau, Telefonie,  
Radio, nach Vorschriften und Normen  
des SEV, VSM, SBB, PTT.

**KUPFERDRAHT-ISOLIERWERKE  
AKT.-GES. WILDEGG**